

A propósito de Casanova

MIKLOS SZENTKUTHY. SIRUELA.
TRAD. J. XANTUS. 273 PÁGS., 20 EUROS

EL esfuerzo editorial de recuperación de la literatura centroeuropea del siglo XX nos está permitiendo adentrarnos en tradiciones culturales que hasta ahora nos habíamos limitado a sobrevolar. En este contexto se ha traducido por primera vez en España una obra del húngaro Miklós Szentkuthy (1908-1988), escritor minoritario en su propio país. Szentkuthy pertenece, junto a Lukács, al grupo de escritores que cultivó el ensayo literario, y que cuestionó la relación entre poesía y vida.

A propósito de Casanova contiene unas notas escritas al margen de las *Memorias* del personaje veneciano. Téngase en cuenta que el texto original sobre el que especula Szentkuthy no existe. Las versiones de las *Memorias* de Casanova son traducciones o adaptaciones muy libres de un manuscrito al que en realidad nunca se había tenido acceso directo (con la excepción del relato *Mi fuga de las prisiones de Venecia*).

Szentkuthy comienza su obra situando al personaje frente al espejo de Alfonso María de Ligorio, señalando quizás el horizonte ante el que cabe considerar la vida del libertino. La lectura de Casanova que hace, radicada en el *esprit de finesse* dieciochesco, descompone de nuevo el amor, analizando su estructura en un movimiento que rebaja la importancia de la pasión en favor de la idea abstracta del amor. Pero Szentkuthy conoce hasta qué punto razón y sentimiento están escindidos en una estirpe humana para la que ley y deseo, pensamiento y descripción son otras tantas antinomias que horadan cada alma. El lector comprobará que su libro no cierra definitivamente la cuestión. Acaso sea este su principal mérito.

ÁLVARO DE LA RICA